

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
3 November 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят третья сессия

Шестой комитет

Пункт 74 повестки дня

**Доклад Комиссии Организации Объединенных
Наций по праву международной торговли
о работе ее сорок первой сессии**

Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Венгрия, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Индия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Конго, Демократическая Республика Конго, Кот-д'Ивуар, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Марокко, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Парагвай, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Филиппины, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Южная Африка и Япония: проект резолюции

**Доклады Комиссии Организации Объединенных Наций по
праву международной торговли о работе ее возобновленной
сороковой и ее сорок первой сессий**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству



между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

рассмотрев доклады Комиссии о работе ее возобновленной сороковой¹ и ее сорок первой сессий²,

вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

1. *с признательностью принимает к сведению* доклады Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее возобновленной сороковой¹ и ее сорок первой сессий²;

2. *выражает признательность* Комиссии за завершение подготовки и принятие ее Руководства для законодательных органов по обеспеченным сделкам³;

3. *выражает также признательность* Комиссии за окончательную доработку и принятие проекта конвенции о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов;

4. *приветствует* прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе по пересмотру Типового закона о закупках товаров (работ) и услуг⁴, по подготовке проекта руководства для законодательных органов по режиму корпоративных групп в делах о несостоятельности, по обобщению практического опыта заключения и использования соглашений о трансграничной несостоятельности для облегчения производства по делам о трансграничной несостоятельности и по подготовке приложения к ее Руководству для законодательных органов по обеспеченным сделкам, касающегося обеспечительных прав в сфере интеллектуальной собственности, и одобряет решение Комиссии начать в будущем работу в области электронной торговли и коммерческого мошенничества;

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/62/17), часть вторая.

² Там же, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17).

³ Там же, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/62/17), часть вторая, пункт 100.

⁴ Там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/49/17 и Corr.1), приложение I.

5. *приветствует также* прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе по пересмотру Арбитражного регламента⁵ и рекомендует Комиссии завершить эту работу как можно скорее, с тем чтобы Комиссия могла рассмотреть пересмотренный Регламент на своей сорок второй сессии в 2009 году;

6. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избегать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

7. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии по оказанию технической помощи и сотрудничеству в области реформирования и развития права международной торговли и в этой связи:

a) приветствует инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат программы по оказанию технической помощи и сотрудничеству и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

b) выражает признательность Комиссии за проведение мероприятий по оказанию технической помощи и сотрудничеству, в том числе на страновом, субрегиональном и региональном уровнях, и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

c) выражает признательность правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия по оказанию технической помощи и сотрудничеству, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в области технической помощи, в частности в развивающихся странах;

d) вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие, как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе под-

⁵ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.77.V.6.

держивать программу Комиссии по оказанию технической помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности работы и программ Комиссии по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

8. *выражает свою признательность* правительству той страны, взнос которой в целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем⁶, позволил возобновить предоставление такой помощи, и обращается с призывом к правительствам, соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и частным лицам вносить добровольные взносы в этот целевой фонд для расширения участия экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, необходимого для накопления знаний и развития потенциала на местах в области права международной торговли в этих странах, с тем чтобы содействовать развитию международной торговли и стимулированию иностранных инвестиций;

9. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

10. *приветствует*, в свете недавнего расширения членского состава Комиссии и увеличения числа рассматриваемых Комиссией тем, проводимый Комиссией всеобъемлющий обзор методов своей работы, который она начала на своей последней сессии, с тем чтобы продолжить рассмотрение этого вопроса в ходе своих последующих сессий, в целях обеспечения высокого качества работы Комиссии и международную приемлемость ее документов, и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу⁷;

11. *приветствует также* обсуждение Комиссией ее роли в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях и, в частности, выраженную Комиссией уверенность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода, что укрепление принципа верховенства права в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, осуществлением которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Группы по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря, а также изъясление Комиссией готовности

⁶ Резолюция 48/32, пункт 5.

⁷ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17), пункт 381.

присоединиться к деятельности Организации в данной области, проводимой на более широкой и согласованной основе, и видение ею своей основной роли в оказании содействия государствам, желающим укрепить принцип верховенства права в сфере международной и внутренней торговли и инвестиций⁸;

12. *приветствует* далее обсуждение Комиссией предлагаемых стратегических рамок на период 2010–2011 годов и рассмотрение ею предлагаемого двухгодичного плана по программам по направлению «прогрессивное согласование, модернизация и унификация права международной торговли» (подпрограмма 5 Управления по правовым вопросам) и принимает к сведению, что Комиссия, с удовлетворением отметив соответствие целей, ожидаемых достижений Секретариата и общей стратегии в рамках подпрограммы 5 ее общей политике, выразила в то же время обеспокоенность тем, что ресурсы, выделенные Секретариату по подпрограмме 5, не достаточны для удовлетворения им, в частности, возросших потребностей в технической помощи со стороны развивающихся стран и стран с переходной экономикой, которым срочно требуется провести реформу законодательства в области коммерческого права, и настоятельно призвала Генерального секретаря принять меры для обеспечения оперативного выделения сравнительно небольшой суммы дополнительных ресурсов, необходимых для удовлетворения потребностей в такой помощи, имеющей столь важное значение для развития⁹;

13. *ссылается* на свои резолюции о партнерских отношениях между Организацией Объединенных Наций и негосударственными субъектами, в частности частным сектором¹⁰, и свои резолюции, в которых она рекомендовала Комиссии продолжить изучение различных подходов к использованию партнерских отношений с негосударственными субъектами при выполнении ее мандата, в частности в области технической помощи, в соответствии с применимыми принципами и директивами и в сотрудничестве и координации с другими соответствующими подразделениями Секретариата, включая Бюро по «Глобальному договору»¹¹;

14. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по связанным с документацией вопросам¹², в которых, в частности, подчеркивается, что любое сокращение объема документов не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и деятельности Комиссии при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии;

15. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов;

16. *ссылается* на свою резолюцию об одобрении выпуска «Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной тор-

⁸ Там же, пункт 386.

⁹ Там же, пункт 391.

¹⁰ Резолюции 55/215, 56/76, 58/129 и 60/215.

¹¹ Резолюции 59/39, 60/20 и 61/32.

¹² Резолюции 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

говли», который сделает работу Комиссии более популярной и доступной¹³, выражает озабоченность в связи со сроками издания «Ежегодника» и просит Генерального секретаря изучить возможности для содействия своевременному изданию этого «Ежегодника»;

17. *подчеркивает* важное значение обеспечения вступления в силу конвенций, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих конвенций или присоединении к ним;

18. *приветствует* подготовку кратких сборников прецедентного права по текстам Комиссии, таких как краткого сборника прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров¹⁴ и краткого сборника прецедентного права по Типовому закону Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о международном торговом арбитраже¹⁵, с целью способствовать распространению информации об этих текстах и поощрять их использование, принятие и единообразное толкование;

19. *с признательностью принимает к сведению* проведение конференций, посвященных пятидесятой годовщине Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой 10 июня 1958 года¹⁶ в Нью-Йорке («Нью-Йоркская конвенция»), прогресс, достигнутый в контексте реализуемого Комиссией проекта по наблюдению за осуществлением Нью-Йоркской конвенции, решение Комиссии разработать руководство по принятию Нью-Йоркской конвенции в целях содействия единообразному толкованию и применению Конвенции и ее решение о том, что, при условии наличия ресурсов, деятельность секретариата в контексте его программы технической помощи могла бы включать распространение информации о судебном толковании Нью-Йоркской конвенции, что стало бы полезным дополнением других мероприятий в поддержку Конвенции;

20. *ссылается* на свои резолюции, подтверждающие важность высококачественных, удобных для пользователей и эффективных с точки зрения затрат веб-сайтов Организации Объединенных Наций и необходимость их разработки, обновления и информационного наполнения на многоязычной основе¹⁷, высоко оценивает веб-сайт Комиссии на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и приветствует неустанные усилия Комиссии по обновлению и совершенствованию ее веб-сайта в соответствии с применимыми директивами;

21. *выражает признательность* Ернею Секолецу, который являлся секретарем Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международ-

¹³ Резолюция 2502 (XXIV), пункт 7.

¹⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.

¹⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17* (A/40/17), приложение I.

¹⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

¹⁷ Резолюции 52/214, раздел C, пункт 3; 55/222, раздел III, пункт 12; 56/64 B, раздел X; 57/130 B, раздел X; 58/101 B, раздел V, пункты 61–76; 59/126 B, раздел V, пункты 76–95; 60/109 B, раздел IV, пункты 66–80; и 61/121 B, раздел IV, пункты 65–77.

ной торговли с 2001 года и вышел в отставку 31 июля 2008 года, за его выдающийся и самоотверженный вклад в процесс унификации и согласования права международной торговли в целом и в работу Комиссии в частности¹⁸.

¹⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17), пункты 393 и 394.*